

翻译小技巧：你说的没错！的译法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/295/2021_2022__E7_BF_BB_E8_AF_91_E5_B0_8F_E6_c67_295266.htm “ Say ” 在英语中是十分常用的单词，我们几乎每天都离不开它，但它与汉语中“说”的意思不完全一致，在许多情况下有其习惯的用法。例如这一段对话：-The new hat looks so funny! -Ill say! 大家一定会觉得如果照字面意思去理解，这句话就说不通了。实际上，“ Ill say!” 表示同意对方的话，可以翻译为“你说的没错！/可不是吗！/那当然！”甚至可以更口语化，翻译为“你别说，还真是的”。表示赞同对方的话的表达方式还有不少，例如“ You said it. ” 或“ You can say that again. ”，当然这与“叫对方再说一遍”（ Please repeat it./I beg your pardon. ）有本质区别，要多加注意。另外还可以说“ I wouldnt say no. ”（我不反对。）而“ I say!” 则常用于开头以引起对方注意，相当于“听着！”。“ Just say the word. ” 的意思是“只要你说一声（我就会做到的）。”“ Say ” 的含义是很丰富的，不仅仅表示一般的“说”。“ say ones prayer ” 是“祈祷”：“ say ones lesson ” 是“背课文”：“ What does the slogan say?” 的意思为“标语是怎么说的？”：“ My watch says five oclock. ” 指“我的表是五点钟。”：“ What do you say to a cup of coffee?” 则询问“来杯咖啡如何？”；而“ I cant say. ” 则常常表示“我不知道。/不好说。”“ say much for..... ” 的意思是“认为什么非常好”，例如“ I cant say much for his argument. ”（我对他的论点不敢恭维。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com